

LESSON NOTES

Intermediate #45

Warashibe Choja

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 6 English

45

KANJI

1. むかし、むかし、ある所に正直者ですが、運の悪い男が住んでいました。朝から晩まで、働けど働けど、貧乏で運がありませんでした。
2. ある日のことです。男は、最後の手段として、飲まず食わずで、観音さまにお祈りしました。
3. 「初めて観音さまにお祈り申し上げます。今まで頑張ってきましたが、頑張れば頑張るほど、まったく上手く行きません。もうちょっとだけ私に幸運をください。」
4. すると、夕方暗くなった時、観音さんが目の前に現われ、こう言いました。
5. 「あなたは、このお寺を出るとき、転んで何かをつかみます。それを持って西に行きなさい。」
6. 確かに、男は、お寺を出ようとしたとき、転がって、何かをつかみました。それは、一本のわらでした。何の役にもたたないと思いましたが、男は、わらを持って西に歩いて行きました。
7. あぶが飛んできました。男はあぶをつかまえると、わらの先に縛りつけ、また歩いて行きました。
8. 町にやってくると、赤ん坊が、わらの先のあぶを見て、泣き止みました。
9. 「ママ、ほしい～。ほしい～！」
10. うれしそうな赤ん坊を見て、男は、わらを赤ん坊にやりました。代わりに、赤ん坊のお母さんから、男はミカンを三つもらいました。
11. ミカンを三つ持って、男はさらに西に歩いて行きました。しばらく行くと、娘さんが道端で苦しんでいるのを目にしました。水を欲しがっていたので、男はミカンをあげました。じきに、娘さんはよくなりました。代わりに、男は、きれいな絹の布をもらいました。

CONT'D OVER

12. 絹の布を持って、男はさらに西に歩いて行きました。しばらく行くと、サムライと元気のない馬に出会いました。美しい布を見て、サムライは、馬と交換するよう言うと、布を持って東の方へ行ってしまいました。男が、夜通し馬の面倒を見てやると、馬は、朝には元気になっていました。
13. 馬を連れて、男はさらに西に歩いて行きました。城下町にやってくると、長者さんが、馬を見てたいそう気に入りました。男は長者さんの家に招かれました。娘さんが、長者さんと男に、お茶を持ってきました。
14. 何と、男がミカンをあげた娘さんでした。長者さんは、不思議な縁と男のやさしさに心打たれ、娘を男に嫁がせることにしました。
15. 男は、観音さまに言われたとおり、わら一本で長者になりました。男は、生涯、わら一本粗末にすることはありませんでした。村人からは、「わらしべ長者」と呼ばれました。めでたし、めでたし。

KANA

1. むかし、むかし、あるところにしょうじきものですが、うんのわるいおとこがすんでいました。あさからばんまで、はたらけどはたらけど、びんぼうでうんがありませんでした。
2. あるひのことです。おとこは、さいごのしゅだんとして、のまずくわずで、かんのんさまにおいのりしました。
3. 「はじめてかんのんさまにおいのりもうしあげます。いままでがんばってきましたが、がんばればがんばるほど、まったくうまくいきません。もうちょっとだけわたしにこううんをください。」
4. すると、ゆうがたくらくなったとき、かんのんさんがめのまえにあらわれ、こういいました。

5. 「あなたは、このおてらをでるとき、ころんでなにかをつかみます。それをもっていいきなさい。」
6. たしかに、おとこは、おてらをしようとしたとき、ころがって、なにかをつかみました。それは、いっぽんのわらでした。なんのやくにもたたないとおもいましたが、おとこは、わらをもってにしにあるいていきました。
7. あぶがとんできました。おとこはあぶをつかまえると、わらのさきにしばりつけ、またあ
るいていきました。
8. まちにやってくると、あかんぼうが、わらのさきのあぶをみて、なきやみました。
9. 「ママ、ほしい～。ほしい～！」
10. うれしそうなあかんぼうをみて、おとこは、わらをあかんぼうにやりました。かわりに、あかんぼうのおかあさんから、おとこはミカンをみつつもらいました。
11. ミカンをみつつもって、おとこはさらににしにあるいていきました。しばらくいくと、むすめさんがみちばたでくるしんでいるのをめにしました。みずをほしがっていたので、おとこはミカンをあげました。じきに、むすめさんはよくなりました。かわりに、おとこは、きれいなきぬのぬのをもらいました。
12. きぬのぬのをもって、おとこはさらににしにあるいていきました。しばらくいくと、サムライとげんきのないうまにであいました。うつくしいぬのをみて、サムライは、うまとうかんするよういうと、ぬのをもってひがしのほうへいってしまいました。おとこが、ようどうしうまのめんどろをみてやると、うまは、あさにはげんきになっていました。
13. うまをつれて、おとこはさらににしにあるいていきました。じょうかまちにやってくると、ちょうじゃさんが、うまをみてたいそうきにいました。おとこはちょうじゃさんのいえにまねかれました。むすめさんが、ちょうじゃさんとおとこに、おちゃをもってきました。

CONT'D OVER

14. なんと、おとこがミカンをあげたむすめさんでした。ちょうじゃさんは、ふしぎなえんとおとこのやさしさにこころうたれ、むすめをおとこにとつがせることにしました。
15. おとこは、かんのんさまにいわれたとおり、わらっぱんでちょうじゃになりました。おとこは、しょうがい、わらっぱんそまつにすることはありませんでした。むらびとからは、「わらしべちょうじゃ」とよばれました。めでたし、めでたし。

ROMANIZATION

1. Mukashi, mukashi, aru tokoro ni shōjikimono desu ga, un no warui otoko ga sunde imashita. Asa kara ban made, Hatarake do hatarake do, binbō de un ga arimasendeshita.
2. Aru hi no koto desu. Otoko wa, saigo no shudan toshite, noma zu kuwa zu de, kannon sama ni o-inori shimashita.
3. "Hajimete kannon samani o-inori mōshiage masu. Ima made ganbatte kimashita ga, ganbare ba ganbaru hodo, mattaku umaku ikimasen. mōchotto dake watashi ni kōun o kudasai.)
4. Suruto, yūgata kuraku natta toki, kannon san ga me no mae ni araware, kō iimashita.
5. "Anata wa, kono o-tera o deru toki, koronde nanika o tsukamimasu. Sore o motte nishi ni iki nasai.)
6. Tashikani, otoko wa, o-tera o deyō to shita toki, korogatte, nanika o tsukamimashita. Sore wa, i-ppon no wara deshita. Nanno yaku ni mo tatanai to omoimashita ga, otoko wa, wara o motte nishi ni aruite ikimashita.
7. Abu ga tonde kimashita. Otoko wa abu o tsukamaeru to, wara no saki ni shibari tsuke, mata aruite ikimashita.
8. Machi ni yatte kuru to, akanbō ga, wara no saki no abu o mite, nakiyamimashita.

CONT'D OVER

9. "Mama, hoshii, hoshii!"
10. Ureshisō na akanbō o mite, otoko wa, wara o okanbō ni yarimashita. Kawari ni, akanbō no okāsan kara, otoko wa mikan o mittsu moraimashita.
11. Mikan o mittsu motte, otoko wa sara ni nishi ni aruite ikimashita. Shibaraku iku to, musume san ga michibata de kurushinde iru no o me ni shimashita. Mizu o hoshigatte ita node, otoko wa mikan o agemashita. Jiki ni, musume san wa yoku narimashita. Kawari ni, otoko wa kirei na kinu no nuno o moraimashita. Kinu no nuno o motte, otoko wa sara ni nishi ni aruite ikimashita. Shibaraku iku to, samurai to genki no nai uma ni deaimashita. Utsukushii nuno o mite, samurai wa, uma to kōkan suru yō ni iu to, nuno o motte higashi no hō e itte shimaimashita. Otoko ga, yodōshi uma no mendō o mite yaru to, uma wa, asa ni wa genki ni natte imashita.
12. Uma o tsurete, otoko wa sara ni nishi ni aruite ikimashita. Jōkamachi ni yattekuru to, chōja san ga, uma o mite taisō ki ni irimashita. Otoko wa chōja san no ie ni manekaremashita. Musume san ga, chōja san to otoko ni, ocha o motte kimashita.
13. Nanto, otoko ga mikan o ageta musume san deshita. Chōja san wa, fushigi na en to otoko no yasashisa ni kokoro utare, musume o otoko ni totsugaseru koto ni shimashita.
14. Otoko wa, kannon sama ni iwareta tōri, wara i-ppon de chōja ni narimashita. Otoko wa, shōgai, wara i-ppon somatsu ni suru koto wa arimasen deshita. Murabito kara wa, "Warashibe chōja" to yoboremashita. Medetashi, mededashi.

ENGLISH

1. A long, long time ago there lived an honest but unlucky man. He worked and worked from dawn to dusk, but he was poor and without luck.
2. Then one fateful day when the honest but unlucky man had not eaten or drunk and things looked bleak, he prayed to Kannon, the God of Mercy. He said, "Kannon, God of Mercy, this is the first time that I'm praying to you. Up until now, I've worked hard, but the harder I work, the worse things turn out. Could you please give me just a little bit of luck?"

CONT'D OVER

3. Then, when evening came, Kannon, the God of Mercy, appeared before the man's very eyes and spoke the following words. "When you leave this temple, you will fall and grab on to something. Take that something and go west."
4. Sure enough, when the man left the temple he fell and grabbed something. That thing was one stalk of straw. He thought to himself, "Of what possible use could this be!", but he took the stalk of straw and headed west. A horsefly came flying by. The man snatched the horsefly from the air and tied it to the tip of the stalk of straw. He took off walking again. When he came to the town, a young child stopped crying upon seeing the fly on the end of the stalk of straw.
5. "Mother, I want it! I want it!" And the man, upon seeing the boy look so happy, gave the child the stalk of straw. In return, he received 3 mandarin oranges from the mother of the child. He took the oranges and again set out west. After walking for a while, he spotted a young woman, who appeared to be in distress, on the side of the road. The man gave her 3 mandarin oranges, as she was dehydrated. The young woman soon became well, and the man received some beautiful silk cloth from her.
6. The man took the cloth, and again set out west. After walking for a while, he came across a samurai with a sickly-looking horse. The samurai saw the beautiful cloth, and proposed a trade for the horse. The samurai took the cloth and headed east, while the man looked after the horse all night. Come morning, the horse was well. The man took the horse and headed west. He soon reached the town near the castle, where a rich man spotted the horse that the man nursed back to health and came to desire it. The rich man invited the man back to his house. When they arrived at the house, a young woman brought the two men some tea. The young woman, daughter of the rich man, was none other than the young woman from the side of the road! The rich man was deeply impressed by the man's kindness and the remarkable fate of their meeting, and he gave his blessing for their marriage.
7. The man carried out Kannon's orders exactly as he was told, and with just one stalk of straw he became a rich man. Throughout his life, he never once damaged straw, not even one stalk, and was thus called the Straw Millionaire by the townspeople. The end.